

Marculf Ergänzung 3,4 (lat)

III (a) INDICOLUM^a AD PROPINCOS^b

Domna Deo sacrata et mihi^c carnaliter^d genetrice^{ef} et^g per^h acceptoⁱ superna^j largiente^k
gracia^l officium^m pastoraleⁿ in Christo sanctae^o ecclesiae^p filia^q **illa illi^r** peccator
episcopusst

Commonet^u nus^v et^w affeccio^x carnalis^y amoris^z et sollicitudo pastoralis cure^{aaab} ut de
vobis sim semper sollicitus^{ac} Idcirco hos^{ad} apices^{ae} parvitas meae^{af} ad almitatem^{ag}
vestram^{ah} direximus cum eologias^{ai} peculiaris^{aj} patroni^{ak} vestri^{al} domni^{am} **illius^{an}**
Perquam^{ao} petimus, ut et^{ap} pro^{aq} nos^{ar} orare dignetis^{as} et qualiter^{at} Deo^{au} miserante^{av} circa
vos agitur^{aw} nobis^{ax} per vestro^{ay} rescribo^{az} et praesente misso innotiscere iubeatis^{babb}

(b) AD GERMANA^{bc}

Domna Deo sacrata et mihi carnaliter germana et [in Christo^{bd}] sorore et filia **illa^{be} illi**
peccator episcopus^{bfbg}

...

^aINDICOLUM] INDICULUM EPISCOPI Ko₂; INDECOLUM Le₁, Udd, Zeu; INBICULUM PONTIFICI M₄

^bAD PROPINCOS] AD PROPINQUOS Ko₂ (verblasst), Le₁, Zeu; AD GENETRICEM M₄

^cDeo ... mihi] Deo sac[...].a [...] Blatt beschädigt Ko₂, Udd liest et [...]d[...]sa[...]r[...]hi

^dcarnaliter] stark verblasst Ko₂, Udd liest nur carn[...]l]iter; verbessert aus carnater P₁₆^a

^eDomna ... genetrice] dominae in Christo venerabili mihi que satis habundeque honorande genitrici M₄

^fgenetrice] genetricae Le₁, Udd, Zeu

^get] [...] Blatt beschädigt Ko₂; necnon et M₄

^hper] stark verblasst Ko₂; pro P₁₆^a

ⁱaccepto] [...]cept[...] Blatt beschädigt Ko₂; acceptum M₄; accepto P₁₆^a, Udd

^jsuperna] stark verblasst Ko₂, Udd liest superni; supernae M₄

^klargiente] stark verblasst Ko₂, Udd liest nur lar[...]ita[...]; largitatis M₄

^lgracia] gra[...]ia stark verblasst Ko₂, Udd liest nur gra[...]a; gratia Le₁, Zeu; munere M₄

^mofficium] [...]jiciu[m] Blatt beschädigt Ko₂; offitium M₄

ⁿpastorale] [...]le Blatt beschädigt Ko₂

^oin ... sanctae] stark verblasst Ko₂

^pecclesiae] Dei ecclesiae M₄

^qfilia] [...] Blatt beschädigt Ko₂; filiae M₄

^rilla illi] vgl. unten (b): filia illi illi; ill[...] [...] Blatt beschädigt Ko₂; illa ill Le₁; n ill M₄; i ill P₁₆^a; illa ille

ediert Zeu; illa ill(i) ediert Udd

^sDomna ... episcopus] Textverlust durch Schäden am Blatt, Schrift fast vollkommen verblasst Ko₂

^tpeccator episcopus] [...] Blatt beschädigt Ko₂; siquidem ac infimus omnium servorum Dei servus M₄

^uCommonet] [...]net Blatt beschädigt Ko₂, Udd liest [...]monit; commonet enim M₄; commonit ediert Udd

^vnus] nos Ko₂, Le₁, M₄, Zeu

^wet] fehlt Ko₂

^xaffeccio] affectio Ko₂, M₄

^ycarnalis] car[...] Blatt beschädigt Ko₂

^zamoris] [...] Blatt beschädigt Ko₂; fehlt M₄; amor[...] Blatt beschädigt P₁₆^a

^{aa}sollicitudo ... cure] stark verblasst Ko₂; cura pastoralis M₄

^{ab}cure] curae Le₁, Zeu

^{ac}sim ... sollicitus] stark verblasst Ko₂; semper sollicitus sim M₄

^{ad}hos] [...]s Blatt beschädigt Ko₂; has P₁₆^a;

^{ae}apices] stark verblasst Ko₂; appices Le₁, Udd, Zeu

^{af}meae] nostrae M₄

^{ag}ad almitatem] ad alm[...]te Blatt beschädigt Ko₂, Udd liest ab alm[...]te

^{ah}vestram] stark verblasst Ko₂; [...] Blatt beschädigt P₁₆^a, Zeu und Udd konnten noch vestr[...] lesen

- ^{ai}eologias] e[...]glog[...]*s Blatt beschädigt Ko₂, Udd liest euglogi[...]*s lesen; eoglogias Le₁, Udd; eulogiis M₄^a**
- ^{aj}peculiaris] [...] *Blatt beschädigt Ko₂; peculiare Le₁, Udd, Zeu; peculiaribus M₄; Zeu verzeichnet für für P₁₆^a*
fälschlich peculiari
- ^{ak}patroni] patronis Le₁, M₄, Udd, Zeu
- ^{al}vestri] vestr[...] *Blatt beschädigt P₁₆^a*
- ^{am}domni] [...]nī *Blatt beschädigt P₁₆^a, Zeu und Udd konnten noch dom[...]*nī lesen; sancti M₄**
- ^{an}illius] ill Ko₂
- ^{ao}Perquam] per quem Ko₂, Le₁, Udd, Zeu; per quas Ko₂, M₄; *Udd liest für Ko₂ per quos*
- ^{ap}ut et] *stark verblasst Ko₂*
- ^{aq}pro] [...] *Blatt beschädigt Ko₂*
- ^{ar}nos] nobis Ko₂ (*stark verblasst*), M₄, *Udd liest für Ko₂ nobi[...]*
- ^{as}dignētis] dignēmini M₄
- ^{at}qualiter] *stark verblasst Ko₂, Udd liest qu[...]*li[...]; q[...]* Blatt beschädigt P₁₆^a, Zeu und Udd konnten noch
qual[...] *lesen**
- ^{au}Deo] [...] *Blatt beschädigt Ko₂*
- ^{av}miserante] [...] *Blatt beschädigt, Textverlust durch Restauration Ko₂, Udd konnte noch m[...]*er[...]*n[...]* lesen**
- ^{aw}agitur] agatur M₄
- ^{ax}nobis] *fehlt Le₁*
- ^{ay}vestro] *fehlt Ko₂; vestrum M₄*
- ^{az}rescripto] rescriptum M₄; rescr[...] *Blatt beschädigt P₁₆^a*
- ^{ba}circa ... iubeatis] *Die letzte Zeile der Handschrift ist verloren Ko₂, die erhaltenen Überlieferung bricht
heute nach qualiter ab*
- ^{bb}praesente ... iubeatis] per praesentem missum innotescere iubeatis. Vale mater in Christo semper felix M₄
- ^{bc}AD GERMANA] AD GERMANA Le₁; AD GER[...] *Blatt beschädigt P₁₆^a*
- ^{bd}in ... Christo] *ergänzt, [...] Blatt beschädigt P₁₆^a; Udd und Zeu konnten noch in X[...] *lesen und haben zu in
Christo ergänzt**
- ^{be}illa] ill illi P₁₆^a; ill(a) illi *ediert Udd*
- ^{bf}AD ... episcopus] *fehlt Ko₂, M₄*
- ^{bg}Domna ... episcopus] *fehlt Le₁, Formel bricht nach dem Titel ab*